LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

Pablo escribe desde la cárcel a la iglesia de Filipos

1 Nutscö e Pablo 'ñe e Timoteo, rí mbëpjigöbe
cja e Jesucristo. Nutscöbe rí pen'c'egöbe ne carta,
nu'tsc'eji cjuarma in cãrãji a Filipos, co texe c'o
pastor 'ñe c'o pjös'ü c'o pastor. Nu'tsc'eji o ntets'üji
Mizhocjimi. In 'natjoji co e Jesucristo.
2 Mizhocjimi c'ü ín Tatagöji 'ñe e Jesucristo c'ü ín
Jmugöji ra nuc'eji na jo; y ra tsja'c'üji ra mäjä in
mü'büji, dya pje rí mbeñeji.

Oración de Pablo por los creyentes

3 Texe 'ma rí mbents'egöji rí unü na pöjö
Mizhocjimi.
4 Rí mbents'egöji texe 'ma rí ötügö Mizhocjimi.
Me mäjä ín mü'bügö rgá ötü Mizhocjimi.
5 Rí unügö na pöjö Mizhocjimi na ngueje ndeze
nu pa 'ma ot'ü i dyärägueji c'e jña c'ü mama ja ga
cja e Jesucristo, hasta nudya, yo pa dya yo, nutscö
'ñetsc'eji rí 'natjoji. Na ngueje nu'tsc'eji sido in
ejmegueji e Jesucristo 'ñe in zopjüji yo nte c'ua ja
nzi rgá zopjügö.
6 Ngue Mizhocjimi c'ü o pëpji cja in mü'bügueji
ngue c'ua i 'ñench'e in mü'büji angueze. Rí pãrãgö
Mizhocjimi sido ra pëpji cja in mü'büji hasta 'ma ra
ẽjẽ na yeje e Jesucristo; ngue c'ua rí nocüji cja o dyë
Mizhocjimi.
7 Na jo rá mbents'eji a cjanu, na ngueje me
rí s'iyats'üji. Exi 'ñetse pëpji Mizhocjimi cja in

mü'büji. Na ngueje dya i̱ jyombeñezügöji c'ü rrã
ogö a pjörü. Xo i̱ pjöxcüji 'ma o zinzigöji a jmi c'o
pje pjëzhi, 'ma mi xipjigöji ja ga cja o̱ jña e Cristo.
8 Mizhocjimi pãrã c'ü me rí s'iyats'ügöji i̱ṉ texeji,
na ngueje 'natjo ín mü'büji co e Jesucristo c'ü me
s'iyazüji.
9 Nu'tsc'eji i̱ṉ s'iyaji Mizhocjimi. Xo i̱ṉ pötqui
s'iyaji. Me rí ötügö Mizhocjimi c'ü xenda me rí
s'iyaji. A cjanu xenda rí pãrãgueji Mizhocjimi. Xo
rí ötügö Mizhocjimi ra jí'ts'iji c'o ne angueze rí
tsjaji.
10 A cjanu sö rí pãrãji c'ü na jo rí tsjagueji. Ngue
c'ua 'ma ra ẽjẽ na yeje e Jesucristo, ra 'ñetse vi
tsjagueji c'ua ja nzi ga ne angueze, nguec'ua dya
ra sö pje ra xi'ts'iji.
11 A cjanu 'ma sido rí 'ñejmeji e Jesucristo c'ü
bübü cja in mü'büji, rí tsjaji c'o ne Mizhocjimi 'ma.
Nuc'ua ra 'ñetse c'ua c'ü me na nojo Mizhocjimi, 'ñe
me na jonte.

Para mí la vida es Cristo

12 Mi cjuarmats'ügöji, zö rí ogö a pjörü, pero nu
o̱ jña e Cristo, dya c'a's'üji. Na cjuana, nudya ngue
dya xenda äräji dya, ne jña.
13 Texe yo xondaro yo pjörü va cja ne palacio, y
texetjo nu va a Roma pãrãji c'ü rí ogö a pjörü na
ngueje rí ejmegö e Jesucristo.
14 Yo cjuarma pãrãji c'ü sido rí ñagö o̱ jña
Mizhocjimi zö rí ogö a pjörü. Nguec'ua na puncjü
anguezeji xenda o zëzhiji. Nudya, dya cja sũji ga
zopjüji o̱ jña Mizhocjimi yo nte. Na ngueje pãrãji
c'ü ín Jmugöji, dya jëzguigöji; me pjöxcüji.

15-17 Bübü cjuarma c'o zopjü yo nte, xipjiji o̱ jña
e Cristo, na ngueje me juentsqueji. Anguezeji me
neji e Cristo. Xo s'iyazügöji. Pãrãji Mizhocjimi o
'ñembgue rá zopjü yo nte rá xipjiji o̱ jña e Cristo.
Pero bübü cjuarma c'o ña o̱ jña e Cristo, na ngueje
neji c'ü ra xõgü na puncjü cjuarma co nuzgö, cja
rrũ möji co anguezeji. Anguezeji nzhodüji libre
ga zopjüji o̱ jña Mizhocjimi yo nte. Pero xõcüji c'o
cjuarma. Cjijñiji, 'ma rá ärägö xõgü c'o cjuarma
ngue c'ua ra ndünt'ü a xütjü anguezeji, xenda ra
sufrido ín mü'bügö va a pjörü.
18 Pero dya ra tsja zö neze c'o cjuarma c'o ña o̱
jña e Cristo, zö nugü na ü c'o. Nu c'ü je me ni muvi,
ngue c'ü zopjüji yo nte.

Nguec'ua me mäjä ín mü'bügö dya.
19 Sido rá mäjägö, na ngueje rí pãrãgö texe c'o
ts'acü ra mbedye na jo c'o. Rí pãrãgö ra mbedye na
jo na ngueje me i̱n ötcüji Mizhocjimi. Xo pjöxcügö
o̱ Espíritu e Jesucristo.
20 Nu c'ü je rí negö, rí te'begö cja ín mü'bügö c'ü
dya rá sũgö. Rí ne sido rá zopjü na zëzhi yo nte,
rá xipjiji nu o̱ jña e Cristo c'ua ja nzi rvá cjagö 'ma
cja rvá ench'e ín mü'bügö e Jesucristo. Dya ra tsja
zö ra mbötcüji, zö ra 'ñevguegöji libre xe rá mimitjo
cja ne xoñijõmü; pero c'ü rí negö ngue c'ü ra unü
ngüenda yo nte c'ü me na nojo e Cristo.
21 Rí 'natjogöbe co e Cristo, nguec'ua me rí mäjä
xe rí bübütjogö cja ne xoñijõmü. Pero xenda na jo
rá tũgö, na ngueje rá ma bünc'ö co e Cristo.
22 'Ma xe rá mimitjo cja ne xoñijõmü, xe sö rá
pëpitjo c'ü mi Jmugöji e Jesucristo. Nuc'ua na
puncjü c'o ra dyärä o̱ jña e Cristo. Nguec'ua, dya

rí pãrãgö ja ngue c'ü xenda na jo; cjo xenda na jo
xe rá mimitjogö cja ne xoñijõmü, o cjo ya ra zixqui
e Cristo.
23 Bübü 'ma rí mangö na jo rá tũgö; bübü 'ma xo
rí mangö na jo xe rá mimitjogö. Nuzgö, nu c'ü rí
negö, rá tũgö ngue c'ua rá ma bübügöbe e Cristo.
Ngue c'ü xenda na jo.
24 Pero por nu'tsc'eji xenda na jo xe rá mimitjo
va cja ne xoñijõmü ngue c'ua xe ra sö rá zo'c'üji nu
o̱ jña e Cristo.
25 Ni jyodü rá zo'c'üji, nguec'ua rí pãrãgö c'ü xe
rá mimitjo, rá ẽ zo'c'üji na yeje, ngue c'ua xenda
rí pãrãgueji na jo e Cristo, y rí mäjäji rgui 'ñejmeji
angueze.
26 'Ma rá ẽ zenguats'üji na yeje, rí mäcjeji na
puncjü, rí mangueji c'ü me na nojo e Jesucristo na
ngueje ya rguí pjongüzü libre cja pjörü.
27 Zö rá ẽcjö; zö dya rá ẽcjö, rí minc'eji na jo c'ua
ja nzi ga mama o̱ jña e Cristo. Nguec'ua rá ärägö
c'ü ri mamaji c'ü sido i̱ṉ ejmeji e Jesucristo; c'ü 'na
ma cjatjo c'ü i̱ṉ cjijñiji; c'ü i̱ṉ cjacjuanaji i̱ṉ zopjüji
o̱ jña e Jesucristo yo nte.
28 Dya pje rí sũ'ũji c'o nuc'üji na ü. Nu c'ü ni
nuc'üji na ü exi 'ñetse c'ü ra ndũji. Mizhocjimi,
dya ra unüji c'ü ra bübütjoji. Pero nu'tsc'eji c'ü
rgui zëzhigueji, ri 'ñetse c'ü ya o 'ñempc'eji libre
Mizhocjimi.
29 Mizhocjimi o dya'c'üji c'ü i̱ dyäräji o̱
jña angueze; nguec'ua i̱ 'ñejmeji e Jesucristo.
Mizhocjimi xo o dya'c'üji c'ü i̱ṉ sufridoji na ngueje
i̱ṉ ejmeji e Jesucristo. Me na jo nu yo o dya'c'üji
Mizhocjimi.
30 I̱ jñandgueji o tsjacüji ró sufrido na puncjü, na

ngueje rí pëpigö e Jesucristo. Xo in äräji c'ü rí sufridogö dya. Nu'tsc'eji 'ñetscö 'na ma cjatjo c'ü rgá cjagöji na s'ëzhi; rí sëchitjoji.

2

La humillación y la grandeza de Cristo

1 E Cristo bübü cja in mü'bügueji. Me s'iyats'üji angueze nguec'ua me cja'c'üji rí mäcjeji. O Espíritu Mizhocjimi c'ü bübü cja in mü'büji ngue c'ü cja'c'üji rí s'iyaji yo in minteji. Xo cja'c'üji rí juentseji yo in minteji.

2 Na ngueje texe yo cja ró xi'ts'iji, ri 'na ma cjatjo c'ü rí tsjijñiji ngue c'ua rí tsjacüji xenda rá mäcjö. Rí pötqui s'iyaji c'ua ja nzi ga s'iyats'üji e Cristo, ri 'na ma cjatjo in mü'büji.

3 Dya rí huinsteji, dya rí jyodügueji ja rgá mbë'ts'iji na nojo. Nu c'ü rí tsjaji, nu'tsc'eji tsjapüji xenda ni muvi nzi 'na yo nin cjuarmaji que na ngue'tsc'eji.

4 Dya nguetjo cja in bëpjiji rí jyodü rí pëpjiji. Xo rí jyonnc'eji ja rgui pötü rgui pjös'üji.

5 C'ua ja nzi va nguijñi e Cristo Jesús, xo rgui tsjijñigueji c'ua.

6 C'ua ja nzi ga cja Mizhocjimi, xo ga cjanu e Cristo Jesús, na ngueje angueze Mizhocjimi. Pero dya o tsjapütsjë na nojo e Cristo Jesús c'ü dya ro dyätä nu Tata.

7 Mizhocjimi angueze, pero o ẽ jmus'ü nza cjatscöji rí nteji. O ẽjẽ o ẽ dyätä Mizhocjimi c'ü nu Tata.

8 Mi nte'e e Jesucristo. O ne o tsja texe c'ü mi ne Mizhocjimi c'ü nu Tata; nguec'ua o ne o ndũ. Je

ngue cja 'na ngronsi o ndũ. 'Ma cjó c'o tũ cja 'na
ngronsi, mamaji c'ü me na s'o c'ü.
9 E Cristo Jesús o tsja c'ü mi ne Mizhocjimi.
Nguec'ua Mizhocjimi o unü o mbëzhi me na nojo a
jens'e. Dya cjó bübü c'ü ra mbëzhi nza cja e Cristo
Jesús. Angueze manda texe.
10 Na ngueje me na nojo e Jesús, nguec'ua ra
ndüñijõmüji a jmi angueze texe c'o cãrã a jens'e 'ñe
yo cãrã cja ne xoñijõmü, 'ñe c'o cãrã a linfiernu.
11 Texeji ra nädäji e Jesucristo ngueje c'ü Jmu'u.
A cjanu ra 'mãrã c'ü me na nojo Mizhocjimi c'ü nu
Tata.

Los cristianos son como luces en el mundo

12 'Ma mi bünc'ö co nu'tsc'eji i dyätägueji
Mizhocjimi; i tsjagueji c'o ne angueze. Nudya
rí bünc'ö na jẽ, pero rí ö'tc'ügöji sido rí dyätägueji
Mizhocjimi. E Jesucristo o 'ñempc'eji libre cja
c'o na s'o, nguec'ua sido rí tsjacjuanaji, rí sũji
Mizhocjimi.
13 Ra sö rí dyätäji Mizhocjimi, na ngueje
Mizhocjimi ngue c'ü pëpji cja in mü'bügueji. Ngue
angueze cja'c'üji rí ñe rí tsjaji c'ua ja nzi ga ne
angueze. Xo pjöxc'üji nguec'ua sö rí tsjaji c'o.
14 Nu'tsc'eji, dya rí pötqui reclamaoji. Dya xo rí
pötqui söji o jña.
15 Nguec'ua, dya ra sö cjó pje ra xi'ts'iji. Ra
'ñetse in ätäji Mizhocjimi co texe in mü'bügueji.
A cjanu ra 'ñetse exi nguetjots'ügueji Mizhocjimi,
nu'tsc'eji o t'its'üji angueze. In cãrãji a nde yo nte
yo dya nzhodü na jo. Pero nu'tsc'eji 'ñetsets'üji
a nde anguesji c'ü bübü o jya's'ü Mizhocjimi in
mü'bügueji.

16 Nu'tsc'eji rí zopjügueji yo nte, rí xipjiji ja rgá sö
e Cristo ra unü c'ü rguí bübütjoji. Nuc'ua 'ma ra ẽjẽ
na yeje e Cristo, me rá mä'c'ägöji na ngueje i̱ dyätäji
c'ü me ró zo'c'ügöji.
17 Nu'tsc'eji i̱ṉ ejmeji e Cristo, ya i̱ unügueji in
mü'büji, i̱ṉ pëpiji angueze. Zö ra mbötcügöji, pero
nuzgö me rí mä'c'ägöji.
18 Nguec'ua a cjanu xo rí mäjägueji. Rí mäjägueji
co nutscö.

Timoteo y Epafrodito

19 'Ma ra ne e Jesucristo c'ü ngueje ín Jmugöji, rí
negö, dya cja ra mezhe c'ü rá täcjö e Timoteo ra ẽjẽ
c'ua ja i̱ṉ cãrãji. Rá mäcjö 'ma ya rá pãrãgö pje i̱ṉ
cjaji.
20 Dya cjó bübü co nutscö c'ü ri cjijñi nza
cja e Timoteo. Angueze ra jyodü na cjuana ra
mböxc'üji.
21 C'o dyaja cjuarma c'o bübü co nutscö dya,
jodütsjëjëji c'o netsjëjëji. Dya pje jodüji c'ü ra
mbös'üji c'o dyaja c'ua ja nzi ga ne e Jesucristo.
22 Nu'tsc'eji ya i̱ṉ pãrãgueji c'ü na jonte e Timo-
teo. Nuc'ü, chjëntjovi 'ma ri ngueje ín ch'igö, me o
mböxcügö na puncjü ró zopjübe yo nte nu o̱ jña e
Cristo.
23 Nuzgö, 'ma rá pãrãgö cjo ra bötcügö cjo ra
pjongüzüji libre, rí negö extá täcjö e Timoteo ra ẽjẽ
c'ua ja i̱ṉ cãrãgueji.
24 'Ma ra ne e Jesucristo c'ü ín Jmugöji, dya ra
mezhe ra pjongüzüji libre xo rá ẽcjö c'ua ja i̱ṉ
cãrãgueji.
25 Rí mangö c'ü xo ni jyodü rá täcjö e
cjuarma Epafrodito nu ja i̱ṉ cãrãgueji. Ngueje ín

mimbëpjibe. Ngue c'ü rí dyocjöbe c'ü. Mi zopjügöbe
o̱ jña e Cristo yo nte. Nguetsjë e Epafrodito nu c'ü
i̱ chäjäji c'ü; nguec'ua ro ẽ mböxcü.
26 E cjuarma Epafrodito me mbents'eji i̱ṉ texeji.
Angueze me ne ra ma zenguats'üji. Me mbents'eji
na ngueje vi pãrãgueji mi sö'dyë c'ü.
27 Na cjuana nda mi cja c'ü e cjuarma. Ya
mi ngue ro ndũ'ũ. Pero Mizhocjimi o juentse
angueze. Xo 'ñezgö, me xo o juentscö Mizhocjimi.
Ya mi sufrido ín mü'bügö. Pero 'ma ro ndũ c'e
cjuarma, xenda ro sufrido na puncjü ín mü'bügö
'ma.
28 Nguec'ua rí negö extá täjägö c'ua ja i̱ṉ
cãrãgueji; nguec'ua 'ma ya rí jñandaji na yeje
angueze, me rí mäjäji. Nutscö dya, dya cja me rá
cjijñigö 'ma.
29 Nu'tsc'eji rí mäjägueji rgui tsjocüji in
nzumügueji, na ngueje ngue 'naja cjuarma c'ü
ejme ín Jmugöji e Jesucristo. Rí respetaogueji texe
c'o nza cja angueze.
30 Nune cjuarma nu, ya mi ngue ro ndũ na
ngueje pëpi e Cristo. Nu'tsc'eji me mi ne ri pjöxcüji.
Pero dya söts'ügueji, na ngueje dya mi bünc'ö c'ua
ja i̱ṉ cãrãgueji. Nguec'ua e Epafrodito mi cja posi-
ble ro tsja texe c'o mi jyongü, zö 'na ro bö't'ü
angueze.

3

La rectitud verdadera

1 Nu'tsc'eji ín cjuarmats'ügöji, xe bübütjo c'ü xe
rá xi'ts'iji. Sido rí mäpägueji c'ü ín Jmugöji. Nuzgö,
dya pje xichazügö c'ü rá opcjö na yeje c'o ya ró

xi'tsc'öji. Nuc'o, ni jyodü rá xi'ts'iji na yeje c'o, ngue
c'ua rí mbeñegueji na jo.
2 Rí pjötpügueji ngüenda c'o me na s'o ga xöpüte.
Nuc'o, chjëntjovi dyo'o c'o me na sate. Anguezeji
jodü ra cumpletsjëji c'o na jo, pero cjaji c'o na s'o.
Mamaji ni jyodü rí meyaji in cuerpoji; 'ma jiyö,
dya ra tsja'c'eji Mizhocjimi o̱ t'its'üji 'ma.
3 Pero nutscöji na cjuana o̱ t'izüji Mizhocjimi
na ngueje ya ró ench'e ín mü'büji e Jesucristo;
nguec'ua rí ma't'üji Mizhocjimi cja ín mü'büji. Rí
mamagöji nguetjo e Jesucristo c'ü embgueji libre.
Dya rí jodüji rá cumpletsjëji c'o na jo.
4 Bübü c'o mama ngueje o̱ t'iji Mizhocjimi na
ngueje pje pjëzhiji cja yo nte a Israel. Nutscö xenda
pjëtsi que na ngueje texe anguesji.
5 Nutscö je rí menzumügö a Israel. O̱
mboxbëchezügö e Benjamín. 'Ma ya vi cjogü c'o
ocho pa 'ma ya vi jmuxcügö, nuc'ua o meyazüji ín
cuerpogö c'ua ja nzi ga cja yo ín menzumüjme a
Israel. Rí ñagö c'e jña hebreo. Xo mi ña hebreo mi
tatagö 'ñe mi mamágö. Nuzgö ró cjagö c'o mama
cja o̱ ley Mizhocjimi c'ü o dyopjü e Moisés. Ró
cjagö c'ua ja nzi ga cja c'o fariseo na ngueje xo rmí
fariseogö.
6 Me mi sũpügö c'o ín leygöjme, y mi negö texeji
nde ro zũpüji c'o. Nguec'ua me mi cjapü ra sufrido
c'o vi 'ñench'e o̱ mü'büji e Jesucristo. Mi jodü ja
rva chjotüji. Nuzgö mi ätägö c'o mama cja o̱ ley
Mizhocjimi c'ü o dyopjü e Moisés, nguec'ua dya cjó
mi sö ro huënzhgui.
7 Texe yo, ró mangö c'ü me ni muvi yo. Pero
ya rí pãrãgö na jo c'ü dya pje ni muvi yo, mi

c'axcöji yo, ngue c'ua dya ro jocüzü ín mü'bügö. Nu
c'ü ni muvizügö ngue c'ü bübü e Jesucristo cja ín
mü'bügö dya.
8-9 Rí pãrãgö na jo c'ü pje mi pjëtsigö, dya pje ni
muvi; ne ri ngue c'ü pje xe ra mbëtsi c'ü rguí muvi.
Nu c'ü ni muvi ngue c'ü rí pãrãgö e Jesucristo c'ü
ngueje ín Jmugö. Nu c'o rmí cjapügö me ni muvi,
nudya ya rí cjapütjogö ngue cañabü. Nuzgö ró jëzi
texe c'o, ngue c'ua ro 'natjobe co e Cristo. Zö ró
cjagö c'o mama cja o̱ ley e Moisés, dya ngue a cjanu
o jozü a jmi Mizhocjimi. O jocüzügö Mizhocjimi
'ma ró ench'e ín mü'bügö e Jesucristo. Mizhocjimi
ra jocü texe c'o ra 'ñejme e Jesucristo.
10 Rí negö rá pãrãgö texe c'ua ja ga cja e Cristo.
Mizhocjimi me na zëzhi. O tsjapü o te'e e Jesucristo
'ma ya vi ndũ. O te'e ngue c'ua ra dyacüji c'ü rá
bübütjoji. Nguec'ua rí negö dadyo rga mimigö dya.
O sufrido e Jesucristo; nguec'ua nuzgö, rí ne rá
ätägö c'ü, zö xo rá sufridogö. Dya cja xo rí negö ra
mandazü yo nzhubü, na ngueje o ndũ e Jesucristo
va ngõtcüji ín nzhubüji.
11 A cjanu, nuc'ua 'ma rá tũgö, ra tsjacü
Mizhocjimi rá tetcjö nu pa'a 'ma ra ẽjẽ na yeje
e Jesucristo.

La lucha para llegar a la meta

12 Nuzgö dya be exi nguetjozügö e Cristo, texe
c'ua ja ga cja angueze. Pero nutscö rí cjacjuanagö
ngue c'ua exti nguetjozügö angueze, na ngueje
ngue c'ü vi 'ñevgue libre.
13 Nu'tsc'eji mi cjuarmats'ügöji; rí pãrãgö c'ü dya
be exi nguetjozügö e Cristo, texe c'ua ja ga cja
angueze. Pero dya cja rí cjijñigö c'ua ja nzi rmá

cjagö. Nuzgö c'ü rí cjagö, rí cjacjuanagö, sido rá tjünt'ü a xütjü e Cristo; ngue c'ua exti nguetjozügö c'ua ja nzi ga cja angueze.

14 Nu c'ü rí cjagö rí chjëntcjöbe nza cja 'naja nte c'ü me cja carrea. Nu c'e nte c'ü, ne ra ndõjõ c'ü ra ch'unü. A cjanu, nuzgö rí cjacjuanagö, rí tjünt'ügö a xütjü e Jesucristo; ngue c'ua rá tõjõ c'ü ra unü Mizhocjimi. Mizhocjimi ra dyacü rá sät'ä a jens'e nu ja bübü angueze; ra dyacü c'ü exti nguetjozügö e Jesucristo.

15 'Ma in cjijñigueji c'ü ya exi nguetjots'ügueji e Jesucristo, ni jyodü rí mbeñegueji c'ü xe bë'ts'iji. Mizhocjimi ra jí'ts'iji c'ü ni jyodü xe rí tsjacjuanagueji sido rí chjünt'üji a xütjü e Jesucristo.

16 Nu 'ma rí pãrãgöji c'ua ja ga cja e Jesucristo, ni jyodü rá cjagöji c'ua ja nzi ga ne angueze. Dya rá yembeñegöji.

17 Nu'tsc'eji ín cjuarmats'ügöji, rí tsjaji c'ua ja nzi rgá cjagö. Nu'tsc'eji rí unüji ngüenda nu c'o nzhodü c'ua ja nzi rgá nzhodügö.

18 Cãrã na puncjü c'o dya nzhodü a cjanu. Ya na puncjü rgá xi'ts'iji, nudya rí huë'ë dya, rgá xi'ts'iji; dya cjaji c'ua ja nzi ga ne e Jesucristo. Nza cja c'ü me nuji na ü e Jesucristo c'ü o ndũ cja ngronsi.

19 Nu c'ü je ra tsjapüji yo, ngue c'ü ra ndũji; je ra möji a linfiernu. Anguezeji cjatsjëji c'o netsjëji; dya cjaji c'o ne Mizhocjimi. Cjaji c'o na s'o c'o ex 'na tsejetjo, pero me mäpäji c'o. C'o cja'a yo nte cja ne xoñijõmü ngue c'o me jodü ra tsjaji c'o.

20 Pero nutscöji je rí menzumüji a jens'e. Nutscöji rí ten'c'öji je rguí 'ñeje nu, nu c'ü o 'ñevgueji libre. Ngueje e Jesucristo c'ü ín Jmugöji.

21 Angueze ra pötcüji ín cuerpoji nu tsjaja cja ne
xoñijõmü. Nuc'ua c'ü ín cuerpoji ya exti nguetjo o̱
cuerpo angueze c'ua ja nzi ga cja ndeze o te, o ma a
jens'e. Ra pötcügöji ín cuerpoji na ngueje na zëzhi
angueze. Nde manda texe.

4

Alégrense siempre en el Señor

1 Nu'tsc'eji ín cjuarmats'ügöji, me rí s'iyats'üji.
Me rí negö rá ma nuc'üji. Me rí mä'c'ägöji na
ngueje i̱ dyätäji o̱ jña Mizhocjimi c'ü ró zo'c'üji.
Exi 'ñetse ró pëpcö na jo Mizhocjimi rvá zo'c'üji.
Nuzgö rí ö'tc'üji, dya ra tõgüts'üji, sido rí dyätäji e
Jesucristo c'ü ín Jmugöji. Rí xi'ts'iji yo, na ngueje
me rí s'iyats'ügöji.

2 Nudya bübü 'na jña c'ü rá xipjivi yo hermana, e
Evodia 'ñeje e Síntique. Nu'tsc'evi ni jyodü ri 'na ma
cjatjo rgui tsjijñivi na ngueje i̱ṉ ejmevi e Jesucristo
c'ü ín Jmugöji.

3 Xo 'ñetsc'e mi cjuarmats'ügö, 'ma rí zopjügö nu
o̱ jña e Cristo yo nte, dya tõgü in mü'bügue gui
pjöxcü. Rí ö'tc'ügö rí zopjü nza yeje c'o hermana
ngue c'ua ri 'na ma cjatjo rgá nguijñivi. Rí zopjüvi
na ngueje nza yeje c'o hermana o mböxcügö 'ma
rmí zopjügö nu o̱ jña e Cristo yo nte. Xo o mböxcü
e Clemente 'ñe c'o dyaja. Texe c'o, o 'ñench'e o̱
mü'büji e Jesucristo; nguec'ua o̱ tjũ'ũ anguesji je
t'opjü cja c'e libro c'ü quis'i o̱ tjũ c'o ra bübütjo.

4 Nu'tsc'eji, dya ra tõgü in mü'bügueji rgui mäjäji,
na ngueje i̱ṉ ejmeji e Jesucristo c'ü ín Jmugöji.
Nuzgö rá yepcö rá xi'ts'iji, rí mäjägueji.

5 Zö cjó pje ra tsja'c'üji, pero rí pësp'iji paciencia. Nuc'ua ra mbãrã yo nte c'ü me na jopü in mü'bügueji. Rí tsjaji a cjanu na ngueje e Jesucristo c'ü ín Jmugöji ya ngue ra ẽjẽ.
6 Dya pje rí tsjijñigueji. Rí xipjigueji Mizhocjimi texe c'o ni jyonc'üji. Rí dyötügueji angueze. Rí unüji na pöjö.
7 Nuc'ua Mizhocjimi ra tsja'c'üji ra söya in mü'bügueji c'ü dya pje rí tsjijñiji, na ngue in̲ 'natjoji co e Jesucristo. Me na nojo Mizhocjimi. Dya cjó sö ra mbãrã ja ga tsjacüji rá mäjäji cja ín mü'büji.

Piensen en lo que es bueno

8 Xe bübütjo c'ü xe rá xi'ts'iji cjuarma. Rí unüji ngüenda texe c'o na cjuana, 'ñe texe c'o ni jyodü rá respetaoji. Rí unüji ngüenda texe c'o na jo, 'ñe c'o dya pje bübü c'ü na s'o. Rí unüji ngüenda texe c'o me na zö, 'ñe texe c'o me na jo rgá äräji. Nguejyo je rí tsjijñiji yo.
9 Rí tsjagueji c'o ró jí'tsc'öji. Ya in̲ pãrãgueji xo ngue c'o rí cjagö c'o. Nuc'ua ra bübü Mizhocjimi cja in mü'bügueji c'ü cja'c'üji rí mäjäji cja in mü'büji.

Ofrendas de los filipenses para Pablo

10 E Jesucristo c'ü ín Jmugöji me cjacügö rá mäcjö na ngueje ya na yeje c'ü i̲ mbenzegöji i̲ pjöxcüji. Dya pje rí mangö c'ü ya vi jyombeñezüji. Pero dya pje mi töt'ügueji ja rvi pjöxcüji.
11 Dya rí mangö c'ü pje ni jyongü; na ngueje ya rí pãrãgö ja rga mäjägö 'ma pje rí pë'sc'ö, y 'ma dya pje rí pë'sc'ö.
12 Nuzgö ró nugö 'ma rí jün pje rá si; ya xo ró nugö 'ma dya rí jün. Zö rí sant'agö, zö rí nijmigö,

zö ri ojtjo, zö ri bübü texe; pero nutscö rí pãrãgö ja
rga mäjägö rga mimigö.
13 Nuzgö sö rá cjagö texe na ngueje e Jesucristo
cjacü rá zëzhi.
14 Zö mi zëzhigö, pero i tsjagueji na jo c'ü i
pjöxcüji c'ü pje mi jyongü.
15 Nu'tsc'eji cjuarma in cãrãji a Filipos; in
mbeñeji 'ma ró pedyegö cja c'e estado de Macedo-
nia. Nu'tsc'eji cja vi 'ñejmeji o jña e Jesucristo. Pero
i penqueji o ofrenda 'ma. In pãrãji nguextjots'üji i
pjöxcüji a cjanu. I tsjagueji na ngueje me i gradeci-
dogueji yo jña yo ró zo'c'ügöji. Nu c'o cjuarma cja
c'o dyaja jñiñi, dya cjó o mbenque o ofrenda 'ma.
16 'Ma xe mi bünc'ö a Tesalónica yengüi pjöxcüji.
I penquegöji o ofrenda.
17 Nuzgö, dya ngue c'ü me rí negö pje rí dyacüji.
Nu c'ü je rí negö, rí tsjagueji c'ü ne Mizhocjimi.
Nguec'ua xenda ra nintsjimits'üji 'ma angueze.
18 Ya rí pë'sc'ö dya texe c'o ni jyongö. Na cjuana
poncjütjo. Nuzgö rí mäcjö na ngueje ya o dyacü
e Epafrodito nu c'o merio c'o i penqueji. Me xo
mäjä Mizhocjimi na ngueje chjëntjovi c'ü ri unüji
angueze nu c'o merio c'o i dyacüji.
19 Mizhocjimi c'ü bübü a jens'e xo ra dya'c'üji
texe c'o bë'ts'iji na ngueje texe ngueje o tsjaja
angueze. Ra dya'c'üji na ngueje rí 'natjoji co e
Jesucristo.
20 Mizhocjimi c'ü ín Tatagöji me na nojo. Dya ra
nguarü rá mamaji c'ü me na nojo angueze. Je rga
cjanu, amén.

Saludos finales

21 Xipjiji ra mbörü Cjimi texe c'o ya 'ñench'e o̱
mü'bü e Jesucristo. Nu yo cjuarma yo rí bünc'öjme
bö'tc'ütjoji Cjimi.
22 Yo cjuarma yo cãrã cja o̱ ngumü e César c'ü
manda, bö'tc'üji Cjimi. Xo 'ñe texe yo cjuarma yo
cãrã va.
23 E Jesucristo c'ü ín Jmugöji ra nuc'üji na jo, i̱ṉ
texeji. Je rga cjanu, amén.

Nu o̱ jña mizhocjimi nu mama ja ga cja e Jesucristo

New Testament in Mazahua, Central (MX:maz:Mazahua, Central)

copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazahua, Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mazahua [maz], Mexico

Copyright Information

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mazahua, Central

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files dated 29 Jan 2022
2dd34152-63bb-5bf7-9ec4-df11c81ab2fc